

**Conception : BANQUE IENA**

Brest Business School – BSB Burgundy School of Business - École de Management de Normandie –  
EM Strasbourg Business School - ESC La Rochelle – Groupe ESC Clermont – Groupe ESC Pau – ICN Business School –  
IMT Télécom École de Management - INSEEC Business School – ISC Paris Business School – ISG International Business  
School – Montpellier Business School – South Champagne Business School

**OPTIONS : SCIENTIFIQUE, ÉCONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE et LITTÉRAIRE**

**DEUXIÈME LANGUE**

Mercredi 9 mai 2018, de 14 h. à 17 h.

**CHINOIS – HÉBREU – JAPONAIS – POLONAIS**

Durée : 3 heures

*(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20, qui sera arrondie au dixième supérieur).*

**N.B. :**

*Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix, effectué lors de l'inscription, de la deuxième langue dans laquelle ils doivent composer.*

*Aucun document n'est autorisé ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.*

*Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.*

## 为什么大熊猫是国宝？

1 [因为大熊猫是世界上最珍贵的动物之一，主要分布在我国的四川、甘肃、陕西省的个别山区，数量十分稀少，属于国家一类保护动物，称为“国宝”。它不但被世界野生动物协会选为会标，而且还常常担负“和平大使”的任务，带着中国人民的友谊，到国外拜访，深受各国人民的欢迎。大熊猫身体胖软，头圆颈粗，耳小尾短，四肢粗壮，身长约 1.5 米，肩高 60-70 厘米左右，体重可达 100-180 千克。]

10 特别是那一对八字形黑眼圈，像戴着一副墨镜，非常惹人喜爱。大熊猫的祖先是食肉动物，现在却偏爱吃素，主要以吃箭竹为生。

15 海外网 12 月 4 日电 据路透社报道，当地时间 12 月 4 日（周一），法国第一夫人布丽吉特·马克龙宣布在法国出生的第一只熊猫的名字为“圆梦”，她本人将成为这只熊猫的“教母”。报道称，作为熊猫的原产国，中国方面最终选中了“梦想成真”这个带有美好寓意的名字。

20 报道称，法国第一夫人布丽吉特·马克龙（Brigitte Macron）宣布了这一官方名称，这只熊猫幼崽于 2017 年 8 月 4 日在巴黎南部的博瓦尔动物园（Beauval zoo）出生。据悉，“圆梦”的父母当时诞下的是一对雄性双胞胎，但其中一只不幸夭折。因此，“圆梦”在出生后不到两小时就失去了双胞胎兄弟。博瓦尔动物园在其官网上发布消息称，熊猫幼崽“圆梦”出生时体重达 142.4 克，9 月中旬第一次睁开眼睛，截至 12 月 4 日重达 7.903 公斤。

25 报道说，2012 年，“圆梦”的父母——旅法大熊猫“欢欢”和“圆仔”的到来曾被法国官方视为中法两国关系回暖的标志。此外，熊猫“欢欢”和“圆仔”将于 2022 年回到中国，而年幼的熊猫“圆梦”则预计会在法国呆到两岁或三岁。

## Caractères traditionnels

為麼貓國寶

為貴動

國肅個山區數

屬於國類護動稱為“國寶”動協會選為會標還擔負

務帶著國誼國拜訪

國歡貓體軟頭圓頸

壯長約肩體達

對戴著鏡

愛卻偏愛

為

網電據報導當時間

週國麗馬龍佈

隻為圓夢將

為這隻報導稱為原產

國終選夢這個

報導稱麗馬龍

這稱這隻於

爾動物園

據圓夢當時誕對

雙隻圓

夢後兩時雙

博爾動物園網發消息稱

時體達睜開

達

報導說圓夢旅

歡歡圓來曾國視為兩

國關係標誌歡歡圓

將於國則

預計會國兩歲歲

## VOCABULAIRE

Ligne caractère pinyin traduction

- 1 贵 zhēngui précieux
- 1 分布 fēnbù être disséminé, parsemer
- 2 稀少 xīshǎo rare, peu nombreux
- 3 属于 shǔyú appartenir à, relever de
- 4 野生 yěshēng sauvage
- 4 担负 dānfù se charger de
- 5 拜访 bàifǎng rendre visite à
- 6 深 shēn profond, foncé
- 6 粗 cū gros, large
- 9 眼圈 yǎnquān orbite
- 11 祖先 zǔxiān aïeux
- 12 路透社 Lùtòushè Agence Reuters
- 14 教母 jiàomǔ marraine
- 16 最终 zuìzhōng final, ultime

Ligne caractère pinyin traduction

- 19 官方 guānfāng officiel
- 20 幼 yòu jeune, petit, tendre
- 21 据悉 jùxī d'après ce que l'on rapporte
- 21 诞 dàn (naître)
- 22 雄性 xióngxìng mâle, masculin
- 22 双胞胎 shuāngbāotāi jumeaux
- 22 失去 shīqù perdre
- 25 中旬 zhōngxún deuxième décade
- 25 睁 zhēng ouvrir les yeux
- 26 截至 jiézhì jusqu'à
- 29 标志 biāozhì signe, marque, logo
- 31 预计 yùjì estimer, envisager
- 31 呆 dāi rester, demeurer

### I- VERSION (sur 20 points)

Traduire le premier paragraphe mis entre crochets (de la ligne 1 à la ligne 9).

### II- QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question portant sur la compréhension du texte (20 points).

对你来说, 大熊猫为什么被称为“和平大使”?

(150 caractères environ)

2 Question d'expression personnelle (20 points)

你对动物园有什么看法?

(250 caractères environ)

\* Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de caractères sur la copie après chaque question.

### III-THEME (sur 20 points)

1. Les cuisines sichuanaise et cantonnaise sont mes préférées.
2. Le cinéma chinois est désormais très apprécié à l'étranger.
3. A Shanghai, il y a énormément de français.
4. Avec les nouveaux trains très rapides, il est facile d'aller de Beijing à Shanghai.
5. Elle est intéressée par tout ce qui concerne les pandas.
6. Aimez-vous aller visiter des zoos lors de vos voyages ?
7. Le concours d'entrée à l'université chinois est vraiment très difficile.
8. Il te faut travailler de manière plus assidue.
9. J'ai très envie de retourner dans le Sichuan pour aller voir les pandas.
10. La semaine dernière, il n'y avait personne dans les rues à Beijing à cause du froid.